Д. ГУЛИЯ.

Председатель Академии Абхазского Языка и Литературы.

МАТЕРИАЛЫ

по абхазской грамматике.

(Дополнения и раз'яснения к книге
П. К. Успара „абхазский язык")

ИЗДАНИЕ НАРКОМПРОСА С. С. Р. АБХАЗИИ.

Аqуа—Сухум.
Типо-литография ВСНХ'а имени Ленина
1 9 2 7

81.2Аб
Г94

Д. ГУЛИЯ.

Председатель Академии Абхазского Языка и Литературы.

МАТЕРИАЛЫ

по абхазской грамматике.

(Дополнения и раз'яснения к книге П. К. Услара „абхазский язык").

ИЗДАНИЕ НАРКОМПРОСА С. С. Р. АБХАЗИИ.

Аqуа—Сухум.
Типо-литография ВСНХ,а имени Ленина
1927

Заказ № 2056.
Главлит № 1080.
Тираж 500 экз

Материалы по абхазской грамматике.

Для всех очевидна важность изучения кавказских языков. Успехи кавказоведения откроют возможности и пути к разрешению ряда проблем древней истории; наконец, родственные связи кавкавских языков и их отношения к семействам других языков не могут не интересовать каждого исследователя. К сожалению в области изучения кавказских языков сделано и делается крайне мало. Между тем именно при изучении языков малых народностей надо всегда помнить слова: „промедление смерти подобно“.

Уже потеряна возможность изучить близкий к абхазскому языку—язык убыхов, уже многие народности Кавказа забывают древние формы своих языков, а наука не успела запечатлеть многих фактов большой важности. Тем больше чести лингвисту Услару, инициатору изучения абхазского языка. Его книга — единственная грамматика абхазского языка — сохранила речь абхазского народа и сделала ее доступной ученому миру. *)

В виду огромного значения труда Услара—подходить к критике его надо с особою осторожностью. Однако, само собою ясно, что труд Услара, как первый шаг в области абхазского языковедения, не мог обойтись без ошибок. Вопрос этот сложный и не легкий для разрешения. Мы можем увидеть различия между даваемыми Усларом сведениями и фактами современного живого абхазского языка, но при каждом отмеченном противоречии встает вопрос: ошибся ли Услар или в самом языке, его грамматике и синтаксисе произошли за 65 л. известные изменения?

*) Ныне в области изучения абхазского языка много сделано Акад. Н. Я. Марром, который между прочим недавно составил русско-абхазский научный словарь, аналитический алфавит и др.

Все несогласия книги Услара с современным абхазским языком надо распределить по следующим категориям:

1) различия вследствие эволюции (изменения) языка;

2) неточности в виду неполного понимания духа языка;

3) ошибки вследствие неудовлетворительной информации (недостаточное знание помощниками Услара русского языка и т. д.);

4) ошибки вследствие трудностей не абхазу усвоить абхазскую фонетику;

5) ошибки и неудачные обороты речи при обработке материалов после извлечения их через абхазов—помощников, (например, синтаксически неправильный порядок слов).

Уже одно перечисление возможных об'яснений и уклонений книги Услара от современного абхазского языка дает ясно понять, что для решения вопроса об ошибках книги Услара нужен большой труд.

Настоящая работа только первый краткий опыт, стремящийся обнаружить разноречия и неточности работы Услара, но отнюдь не дать его уклонениям исчерпывающее об'яснение.

В 1858 г. на Петра Карловича Услара правительством возложено было составление истории Кавказа. Но *„дельное изучение какого либо народа без знания языка его немыслимо“*, и Петр Карлович Услар занялся изучением кавказских языков. Сначала он знакомится (в 1861 г.) с мингрельским, сванским, черкесским, убыхским, аварским языками, а в мае 1862 г. издает исследование об абхазском языке.

Абхазский язык один из трудных кавказских языков. Над этим языком Услар работал, правда непрерывно, только шесть недель, с тремя абхазами. Из них двое понимали и об'яснялись довольно хорошо по-русски, но в то же время все они были чужды даже самых основных грамматических понятий, что крайне затрудняло ход исследований. И все таки этот безпримерный ученый и энергичный человек того времени настолько усвоил все особенности этого трудного языка, что вот уже проходит после того более полувека, а ученые лингвисты абхазоведы, как в СССР, так и за-границей, до ныне пользуются почти исключительно его трудами, не имея более подробного, лучшего материала по этому предмету.

Моя работа вызвана тем, что в продолжении этого времени (65 лет) в языке абхазском многое могло измениться, а также и тем, что у Услара, при всем его старании, понимании, всетаки вкрались некоторые неправильности, которых последний не успел проверить и исправить. Так как эти неправильности безусловно вводят в заблуждение ученых лингвистов и всех пользующихся по абхазскому языку его трудами, то я решил указать в этой своей маленькой работе как эти недостатки, так и изменения в языке, выявившиеся после выхода в свет труда П. К. Услара об абхазском языке.

Начну с абхазской азбуки. У Услара 55 букв. Азбука эта впоследствии немного подверглась изменению, поэтому я для большей наглядности приведу здесь ныне существующий абхазский алфавит:

а, б, в, ҩ, г, ғ, ҕ, ҕ̆, д, ԥ, е, ж, ӂ, ӡ, ҵ, ҵ̆, з, ʃ, h, հ, к, к̆, і, л, м, н, о, п, ҿ, ԛ, ԛ̆, р, с, т, у, ф, х, х̆, ц, ҭ, ҭ̆, ү, ҟ, ҟ̆, ҳ, ҳ̆, ч, ҷ, ҿ, ҿ̆, ш, ш̆, ҽ, ҽ̆, ѵ.

При этом я должен оговориться, что у Услара нет твердого дж (ҵ) и мягкого ж (ӂ), отчего некоторые слова не ясно выражены, напр., вместо аҵѵш (чеснок) — аджіш, вместо аҵѵр (сталь)—аджір... (См. книгу Услара стр. стр. 98, 130, 132, 133, 145), вместо аӂ (виноград)—аж или вместо бѵӂба (семь)—бѵжба и т. д. (См. кн. Услара стр. стр. 98, 101, 102).

У Услара в местоимениях личных (§ 6 стр. 15, 71) уі означает он, она, оно, а урҕ—они. Это нуждается в поправке. Уі—тот, та, то.

А-брі—этот, это, эта; следовательно в абхазском языке *у*—означает нечто более далекое, *а*—более близкое. Но наряду с ним сохранились он—іар*а*, *) она—лар*а*, они—дар*а*. Например, его отец—іар*а* іаб, их отец—дара раб, отец ее—лара лаб, іара (нераз. для всех родов) аб—отец его.

У Услара часто встречаются (в §§ 6, 10, 11, 13, 22, 24. 33, 34, 41, 42, 44, 45, 46, 47, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 60, 70 и т. д.) слова с ударениями на і и ј; между тем ударение надо ставить перед этими буквами, напр., уі след. ударение на «у» и сқалуеј т след. ударение

*) Буквы, обозначенные курсивом, произносятся с ударением.

на «е», напр., іблуjет, іублуеjт, іуфеjт, ібуеjт, іфуеjт, дусгуаҩхуеjт ісvрцуеjт, ісvрщуеjт, ісшvуеjт и т. д. *)

Следовательно, знак ' надо понимать в этих случаях не как ударение на і или j, а как указание на краткость і, j— по аналогии с греческим.

На 16-й стр. Услар говорит, что во множественном числе характеристики для обоих родов **) одинаковы, и приводит примеры:

для 1-го лица h.
„ 2-го „ щ.
„ 3-го „ р.

По моему взгляду для 3-го лица р указано, исходя от слова у-р-ҩ (те), а следовало показать „д"—(дар*а*)—они. ***)

у-а-р*а* (ты) мужчина
б-а-р*а* (ты) женщина
і-а-р*а* (он) мужч.
л-а-р*а* (она) женщина.
іара (он, она, оно) для нераз. сущ.

Если же согласиться с Усларом и принять в 3-м лице вместо дара (они)—урҩ (те), тогда мы можем составить личные местоимения и других лиц в той же форме из указательных местоимении, при чем мы получим три ряда личных местоимений:

	Единств. число		Множ. число
I ряд:	1-е лицо	абрі	аб*а*рҩ
	2-е „	абні	аб*а*нҩ
	3-е „	убрі	убарҩ
	Единств. число		Множ. число
II ряд:	1-е лицо	арі	арҩ
	2-е „	ані	анҩ
	3-е „	ỳі	урҩ

III ряд только для множеств. числа:

	Множ. число
1-е лицо	hарҩ
2-е „	щарҩ
3-е „	урҩ

*) Вследствие отсутствия соответствующего шрифта буква «j», встречаемая часто у Услара, будет заменена буквой «і».

**) По моему в абх. языке нет родов, а есть классы.

***) С-а-р*а*—я,—с-а говорящее (лицо), префигирующее и в глаголах: са-со́уп или са-с*а*уп (я есмь),—чаще в сокращенном виде с-цо́іт (я иду).

Это открывает виды на происхождение личных местоимений вообще из указательных и классовых префиксов, соединяемых с корнем и обозначающих личность и расстояние (близость и отдаленность)...

Отметим дальнейшие необходимые исправления.

На 19 стр. „это лошадь" будет по абх. арі ѳvуп (это есть лошадь), а не ỳі ѳvуп, как сказано у Услара, т. е.— та есть лошадь. И далее на той-же странице—ỳі цлоуп—то дерево, (а не это дерево)—вместо уі лоуп (л*а*уп) та- собака, следует арі лоуп; вместо ỳі дх*а*цоуп—он мужчина,—іара дхацоуп; вместо „уі дvҩhvсvуп — она женщина" — лара дvҩhvсvуп; вместо уі дvҩhvсуп, (т. е. он женщина (баба) следует іар*а* дvҩhvсуп; вместо ỳі дvхацоуп, (т. е. она мужчина)—лар*а* дх*а*цоуп (дх*а*цауп); вместо уі длоуп (дл*а*уп)—он собака—іара длоуп или лар*а* длоуп—она собака (говоря о людях).

На 20 стр. вместо урҩ лаҟоуп—они собаки—следует дар*а* лаҟоуп (правильнее дар*а* лаҟуоуп); урҩ ҩсаҟоуп—они женщины—следует дар*а* ҩсаҟуоуп; урҩ ҩсоуп—они женщины,—по моему, следует дар*а* ҩсоуп; вместо урҩ х*а*цоуп—они мужчины—следовало дар*а* х*а*цоуп или вместо урҩ х*а*цҩоуп—дар*а* х*а*цҩоуп (или х*а*цаҟоуп).

Это я говорю, исходя из того, что в единственном числе местоимения личные представлены следующими формами:

Единственное число:

1-е лицо сара (я)
2-е „ у-ара (ты муж.)
бара (жен.)
3-е „ іар*а* (муж.)
лар*а* (жен.)
іара—он, она, оно (для нераз.)

Множественное число:

1-е лицо hара
2-е „ щара
3-е „ дар*а*

§ 13. На 21 стр. сар*а* сvqоуп я есмь, говорят и сvqауп; уар*а* ỳqоуп—ты еси, говорят и ỳqауп; уі (лара) (ж.) дvqоуп (дvqауп) уі дvqоуп—он есть, следует іар*а* дvqоуп (дvqауп),—лара дvqоуп (дvqауп) она есть.

Если „уі“—тот, та, то или „іара“ относится к неразумному существу, тогда следует вместо дѵqоуп „іqоуп“.

Слово „акрѵколма есть ли что?“ или записано неправильно или буква л смешалась в у, ибо ныне говорят акрѵqоума? скорее, по моему, ошибка.

Слово „інѵqауцуаз — как ты делал“ переведено неправильно, следует перевести—когда ты делал (говорят іанѵqауцауаз), а „как ты делал“—ішѵqауцуаз.

На 22-й и 23 й стр. стр. слово „сqалуан“ следует поставить ударение на предпоследней букве „а“ т. е. сqалуан.

§ 16. На 26-й стр. слово урҩ (те) употреблено вместо дара.

§ 19. На 27-й стр. написано іqоуда—кто есть? следовало—іqада? По крайней мере во всех уездах Абхазии так говорят в настоящее время и вместо ібзіоуда—кто хорош—ібзіада. Мне думается, что здесь неправильно записано.

Слово ібѵ взгляни, посмотри (в Гудаутском уезде), а в Кодорском и Самурзаканском уездах—іба.

§ 20. На 28-й стр. санѵqоу—когда я есмь,—санѵбзіоу когда я хорош, санбаqоу—когда я есмь,—санбабзіоу —когда я хорош и т. д. произносятся с окончанием qоу—qау или вместо оу—ау, что часто встречается у Услара; эти различия—чисто диалектическое изменение, поэтому я рассматривать далее такие слова не стану, тем более такие слова будут встречаться на каждом шагу и напрасно займут много места.

§ 22. На 32-й стр. сара ахущ іззкѵр сѵбзіахуан—я бы поправился если бы, выпил лекарство, (неудачный оборот речи)—следовало „сара ахущ ззкѵр сѵбзіахуан“.

§ 25. Стр. 36. „сqамлузарѵн — оказывается я не сделался бы“—след. сqамлуазарѵн.

§ 40. На 52-ой стр. слово ібѵшт—посмотри—следует ібѵшт; далее ізбап уара ішѵблуа посмотрю, как ты жжешь, следует ізбап уара ішѵублуа, а ішѵблуа—как горит.

§ 42. На 54-й стр. встречающиеся слова уі іqалацалаіт (жен.) следует заменить уі (тот, то, та) словом лара (она), слово же „іqалацалаjт“ пусть она делает—следует іqалцалаjт.

Также слово іqасцацѵзт, хотя оно, как видно, является противоположным словом іqасѵмцацѵзт—не делал (пока или никогда), но оно в такой форме в настоящее время не употребляется. Правильнее—іqасцахан—мною уже было сделано.

„Ібѵшт сара ішѵqасцуа посмотри, как я делаю“. Здесь, во первых, первое слово следует писать не ібѵшт, а ібѵшт, и на последнем слове ударение след. перенести на букву „ѵ“.

§ 43. На 56-ой странице приведен для примера глагол „ісгуаҩхуеjт я люблю“ не совсем удачно; ісгуаҩхуеjт или ісгуаҩхоjт, значит, за редким исключением, желаю, нравится, а не люблю. А „я люблю“ можно выразить словами „сара бзіа дѵзбуоіт“, буквально значит—я хорошо вижу (смотрю) его или ее (разумн.). Разумными у абхазов считаются человек (мужчина и женщина) бог, ангел, пророк, дьявол, покойник); для неразумного надо сказать „сара бзіа ізбоjт (ізбуоjт)“. Там же „сара уара значит—я тебя“, это не вполне точно; местоимения в таком виде без глагола показывают только—я ты, а не я тебя,—далее „уі уі он его“ также не вполне точно, „уі уі“ без глагола тоже означают „тот тот“ или „то то“ или же „та та“; вообще, как мы уже сказали выше, „уі“ значит тот, то или та, т.-е. указательное местоимение. Также неудачно „уі лара он ее“. Это значит—тот, то или та она. „Он ее“ можно выразить, если прибавить к этим местоимениям какой либо глагол или союз; например, „іара лара лзѵ“—он для нее и т. д. Кроме того ударение следует не над буквой „і“, а над буквой „у“.

Далее встречается предложение „сара ісгуаҩхуеjт—я люблю“; здесь я это предложение не стану разбирать, т. к. такое же предложение уже рассматривал выше. („Ісгуаҩхуеjт“ не люблю, а нравится, желаю).

На 57-ой стр. слова уі урҩ и агуаҩхара (желание) употреблены не точно. (См. выше).

§ 44. На 58-ой стр. слово „сцажуеjт“ значит не „говорю кому-нибудь“, а просто говорю или вернее разговариваю. Говорю с ним - сѵіацажуеjт (разумн.) или сацажуеjт не разумн.

§ 45. На 59-ой и 60-ой стр. стр. уі и урҩ употреблены неточно. (Об этом см. выше).

§ 46. Стр. 59. „сара уара урҩусҩуеjт я тебе отдаю их“. Слово урҩусҩуеjт след. разбить на два слова урҩ и усҩуоіт, и эти два слова означают „их отдаю тебе“.

§ 48. На 61-ой стр. сказано „сара саб дусҩахѵуп я люблю моего отца“ след. выразить: сара саб бзіа дузбуоіт“.

Сара сарҩаҳѵуп меня любят“—след. сара бзіа сурбоіт, во всяком случае, слово сарҩаҳѵуп следует писать сурҩахѵуп.

Вообще Услар вместо ,,абзіа-бара любовь“ допускает везде или аҩахра хотение, как в данном случае или агуаҩхара желание или нравиться, что не совсем точно.

§ 49 стр. 61. ,,Іqасцуеjт делаю“ след. ударение поставить над буквой ,,е“.

Слово ,,дасразжуеjт делаю старым другого“—следует дусразжуеіт.

§ 50 стр. 62. Слово „ісгулҩхуеjт люблю“. Это слово не выражает слово люблю, даже оно не понятно, ничего не выражет, (конечно я имею в виду совр. абх. язык) следовало ісгуаҩхуеjт, если только это слово принять за слово любовь. Может быть опечатка?

§ 54 ,,Ізѳуеjт пишу“—здесь в этом слове ударение след. над буквой «е».

§ 55 стр. 66—67. ,,Цqасѵіауеjт ложусь вниз. Это слово след. изобразить так: цqа (цаqа) сѵіауеjт (Разбить на два слова) ,,іҩусѵргѵлуеjт ставлю“... Ударение след. над первой буквой „і“ ,,уссгуахуеjт я так полагаю“, след. разбить на два слова, напр. ус сгуахуеіт, и с ударением над буквой „е“. Также „усqасцуеjт, усізѳуеjт“ след. разбить каждое на два слова, как и предыдущее слово (напр., ус qасцуеіт, ус ізѳуеіт)

§ 56 стр. 68. „Сара ізѳуп-ҺА сцуеjт я иду, думая писать“—след. сара ізѳѵп-ҺА сцоіт.

„Сарасоуп, уарауоуп, я есмь, ты еси“, след писать уара уоуп, сара соуп (раздельно).

§ 58. На 69 стр. слово ащqѵ—книга—употребляют очень редко, а говорят ащqу. (Буква ,,у“ в данном случае короче, чем русская буква ,,у“.

Там-же написано „уаҩѵ сара сгубзіахар ащqѵ ізѳуп если я буду завтра здоров, то напишу письмо“. В этом предложении не точно выражены слова „ащqѵ“ и „ізѳуп“. В ізѳуп ,,і“ и ,,у“ лишние, след. зѳѵп. Таким образом, это предложение следовало выразить так: уаҩѵ сара сгу-бзіахар ащqу зѳѵп. Если же допустить ізѳѵп или как у Услара ізѳуп, тогда это слово надо поставить вначале предложения или перед словом ащqу и т. д. (Неудачные обороты речи).

Там-же Услар буквально переводит абхазские слова „если бы я был хорош для тебя, тебе было бы хорошо—сара урузіѵ сҺалаузар урузіѵ ібзіан“. Это предложение (на абх. языке) не понятно, во первых урузjѵ (для тебя) следует писать уара узѵ (раздельно); во вторых, поставлено—сҺалаузар—это слово абсолютно не понятно. Есть слово сҺалалзар—если я добр, а не сҺалаузар. по крайней мере такого слова в современном абхазском языке не встречается, тем более в значении хороший или добрый.

На 70-й стр. написано „іацѵ сара ахущ ізкѵр jахіа сгубзіахарѵн если бы я вчера выпил лекарство, то был бы сегодня здоров“ слово ізкѵр значит если он выпил, а не если я выпил, след. зжкѵр.

Там-же „сара іахіа ахущ ізкѵр уаҩѵ сгубзіахар если я сегодня выпью лекарство, то завтра буду здоров“. И здесь след. заменить слово ізкѵр, которое означает если он выпьет, словом зжкѵр, означающее если я выпью.

§ 61. На 73-ей стр. арі аѳѵ ізѣѵда эта лошадь чья есть? след. арі аѳѵ зѣѵда, а не ізѣѵда? Можно было допустить ізѣѵда, если бы это слово в данном случае стояло впереди слово арі. Также неправильно построено предложение „абрі абаҺча ізѣѵда этот сад чей есть? И здесь слово ізѣѵда допустимо в данном случае, если бы оно стояло впереди слова абрі, а в таком построении предложения следует зѣѵда, а не ізѣѵда. И в следующем предложении арі аqама ізѣѵда след. зѣѵда, а не ізѣѵда.

§ 62. На 75-ой стр. «дузеҩшузеі каков он есть? собств. что он смотрит?» не совсем удачно, а скорее дузеҩшузеі будет—на что он похож, а дуаеіҩшѵда будет—на кого он похож (разумн.), а „что он (зачем) смотрит“ будет по сов-

рем. абх. яз. дvзvҵшуазеі. Также ізеіҵшрòузеі (для нераз.) перев. «что он смотрит?» след. перев. «на что похож?» А „что он смотрит“ след. перевести ізvҵшуазеі (не разумн.), если разумное существо, то „дvзvҵшуазеј?“.

Слово аҕ̆v перев. некто, след. никого, ни один (разумн.).

§ 67 стр. 78—79. Асараҕуа ягнята, след. асарақуа или асарҕуа.

§ 68. На 80 ой стр. слово самка переведено аҽша, а в настоящее время абхазы говорят не аҽша, а аҽша и слово алазба (щенок)—аласба.

§ 70 стр. 81 «аіеҿа аӑҿа дvігуаҵхуеіт брат сестру любит». Следов. аіеҿа аеҿа бзіа дvібуèјт.

§ 71. На 82-ой стр. „аzv аҵшҺа берег реки“ АбшҺа соврем. абх. яз. аҵшаҺа, это означает не берег, а долина реки или моря или вообще бассейн реки или моря.

Также предложение „аҵла абҕ̆ ігежùп *) этого дерева лист круглый ест“. Здесь чувствуется неправильное построение речи, перевод также неудачен. Абхазский текст должен быть таков: „аҵла абҕ̆v (а не абҕі) гежіуп (а не ігежùп) и буква „ж“ должна быть мягкая „ӂ“, а перевод должен был таков: у дерева лист круглый (есть); слово „этого“ (арі) в абхазском тексте нет.

§ 73 стр. 84. „Напvла іqасҵуејт рукою делаю“,— след. напvла іqасҵуèіт т. е. след. ударение над буквой „е“.

§ 74 стр. 84. Ҷікада без соли,—след. ҷvкада или ҷvкада. За мягкую букву „ҷ“ принята твердая буква „ҷ“ потому не совсем ясно передается в данном случае слово.

§ 77. На 85 стр. слово „аҵщума хозяин“,—в настоящее время мы говорим аҵщма или аҵщvма. Следовательно, буква „у“ за 65 л. или подверглась сокращению или же записана неправильно.

На 87-ой стр абхазский текст „аҵла ӑҿаҕа ахуац іҵоуп“ (под корнем дерева червяк находится) перевод не точен,—след аҵла ӑҿаҕа ахуац vҵоуп, а не іҵоуп (скрывается)—если слово іҵоуп поставить впереди слова „ахуац“, тогда эта неправильность отпадет. Услар нарушил порядок слов, по всей вероятности, обрабатывая материал уже без сотрудников—абхазов. (Такой недостаток замечается во многих местах).

*) См. книгу Услара стр. стр. 82. 98, 124, 126, 132, 144, 149, 153, 167, где вместо мягкого „ӂ“ допущено, как в данном случае твердый „ж“, что искажает слово.

Там же „аклаад ашаqv іаҵоуп бумага за книгою“— бумага теперь называется не аклаад, а аҕлаад, или же— аҕаад—аҕлаад.

На 88-ой стр встречается такое предложение „ӑҿха асv іҿҕоуп на горе снег лежит“. Здесь, во первых, іҿҕоуп с ударением на «і» будет не лежит, а „следует“ или „гонится“, а слово „лежит“ в данном предложении будет ҿҕоуп, но допустимо и іҿҕоуп с ударением не над буквой „і“, а над буквой „о“,—тогда, когда это слово стоит вначале предложения или перед словом асv (снег), а не в конце предложения, как в данном случае.

§ 78. На 89-ой стр. „абна амҵ ізбіт в лесу я медведя видел“ и „абнаqнv амҵ ізбіт в лесу я медведя видел“ тоже не точно; слово „ізбіт“ (видел) след. как в первом, так и во втором случаях поставить вначале предложения, в противном случае, т. е. если предложения оставить в таком виде, в каком они построены, тогда слово „ізбіт“ по законам современного синтаксиса неправильно, а правильнее „збіт“ или „збеіт“.

§ 79. На 90-ой стр. „абаҺчаqнv я иду в сад“ неправилен перевод,— „абаҺчаqнv“ значит в саду, а не я иду в сад. Русская фраза „я иду в сад“ по абхазски передается „сара абаҺчаҳ сцојт (сцауèјт“).

Также предложения „саҿа іqнv сцуејт я иду к брату“ „абаҺчаqнv сцуејт я иду в сад“ на столько они правильны по-абхазски, на сколько правильно по русски первое предложение „я иду у брата“ (вместо к брату) и второе предложение „я иду в саду“. Я иду по саду по-абхазски будет „сара сцòіт (сцауèјт) баҺчала“.

§ 88. На стр. 98-ой „брат и сестра“ аіеҿҿеј аӑҿҿеј“, год. еҿèі еҿҿеі или же аіеҿеі аіеҿҿеі,—по крайней мере так говорят. А предложение „аіеҿҿагі аӑҿҿагі ібзіоуп брат и сестра хороши“ след. аіеҿаґv аеҿҿаґv бзіаҕуоп, а „ібзіоуп“, также ударения стоят не на месте.

§ 89. Стр. 98—7-бжба—следовало бжба, т. е. мягкий „ж“ (см. стр. 101—102). Также 17-жеібж—следовало жеібж,—т. е. мягкий „ж“, и 700—„бжвщѵ“—след. „бжвщѵ“, а также 7 лошадей бжеѵк—след. бжеѵк и бжоѵ—7 человек —бѵжоѵ. Слово „оѵца“,—здесь во всяком случае следует мягкий „ц“ *) (ц̆).

На стр. 104-ой подстрочный перевод сказки дает слово „ҩhѵск“ с переводом одна женщина; след. перевести не одна женщина, а женщина одна и „онѵк“ один дом—следует дом один так, как в обоих случаях один стоит в конце слов, будучи сокращенно выражено буквою „к“ от слова а-кѵ—один.

„Расацк“ и “чкунак“ также переведены: один орешек и один мальчик, а здесь след. перевести орешек один и мальчик один.

Далее там-же „сѵгуѵіабуеjт в сердце моем вижу это“ след. перевести „сердце мое видит“,—слова „это“ в абхазском тексте нет

Дальше, „арас(с)а“ не грецкий орех, а фундук (буквально значит—мелкий орех),— а орешник дерево (ара), на котором ростет не фундук, а грецкий орех.

На стр. 112-й вначале басни сказано: „лак ішнеіуаз одна собака как пришла“,—здесь абхазский текст составлен неправильно,—след. лак шнèіуаз и русский перевод также не точен,—след. собака одна как шла или (одна) собака как шла Во всяком случае в абхазском тексте слова „пришла“ нет.

На 120-ой стр. „аӑhша сестра, ӑhшак опр., аӑhшца множ“. В настоящее время почти нигде не говорят аӑhша, а говорят аеhша, еhшак, аеhѵшца.

На 121-ой стр. Услар, рассматривая вопрос о значении корня „аҩс“, приходит к тому предположению, что от этого корня происходит и название Псху, (местность—страна в Абхазии), что может значить: часть Абхазии (см. „ахỳ“) и т. д.

*) См. относит. буквы „ц“ в кн. Услара стр. стр 98, 130, 132, 133 145. Здесь везде допущено твердый „ц“ вместо мягкого „ц̆“, отчего слова искажаются.

Здесь, к сожалению, с крупным ученым Усларом случилось то, что часто бывает с исследователями абхазского языка, изучившими его только теоретически, т. е. стремление рассматривать слова и названия местностей не так, как их называют или произносят сами абхазы, а как это записано; но запись бывает или ошибочна, часто не по вине самих исследователей, или искажена за неимением подходящих букв для выражения характерных звуков, в виду чего соображения таких исследователей, красиво построенные и на вид остроумные, оказываются без достаточного основания.

Местности под таким названием, т. е. Псху, нет в Абхазии, а есть Ҩсhѵ, это уже совсем не может быть толкуемо в смысле части Абхазии. Если согласиться с мнением Услара и принять абх. слово Псху, то оно будет означать доля покойника или поминка, а не часть Абхазии.

На 121-ой и 122-ой стр. стр „арбӑҩ—самец—петух. Иногда вместо арбӑҩ—говорят арба, арѵба, а иногда ӑҩа (— про птиц), а про мелких животных—а-бӑҩ (см. 119 стр.), вообще (главным образом) овец, коз, а также про свиней (иногда говорят аhаҩӑҩ (кабан), т. е. вместо бӑҩ—ҩӑҩ), кошек, зайцев, собак“... Я же добавлю, что для крупного рогатого скота, вообще быков, буйволов говорят—ацӑҩ, про лошадей—ӑҩӑҩуа.

Далее „ісӑуеjт достаю, добываю“—правильнее было бы ісӑуеіт, т. е. одну «у» с ударением над «а», а не над «j».

Затем ісӑуеjт, главным образом, значит получу, получаю, а не „достаю, добываю“, что по абхазски переводится іс̆ѵрhаyèjт, іааспѵхѵуеjт, іӑлсѵршоjт.

„Іуӑу это тебе да дается“—(форма не употребляемая) это можно выразить по-абхазски арі уарӑ іòуааjт (іуӑуааjт).

А „ісӑуеjт“ не значит „это ко мне приходит, а получу, а „это ко мне приходит“ можно выразить так: „арі сарӑ сах̆ іааyèjт“ (іӑіуеjт) или іс̆ааyеіт.

Слово „ӑуіеішӑра (аӑуіеішӑра“) у Услара „двоюродный брат“,—в настоящее время в Абхазии значит—дальный родственник, из одной фамилии, однофамилец, во всяком случае, не ближайший родственник, каким является двоюродный брат или дядя.

„Ау“ по моему, не значит в данном случае „доставшееся“, „дошедшее“, а происходит от слова *а*уа—друг, друзья.

„Аҽша (*а*аҽша)—самка домашних животных“. Теперь в Абхазии говорят, не аҽша, а аҽш*а*. Происхождение этого слова у Услара не об'яснено. По моему ша-это сокращ. ашар*а* создать, создание, творить, творение,—а аҽш*а* - самосоздающее, - если же взять аҽ̆ш*а*, как это говорят абхазы аҽ̆—сокращ. аҽ̆*а*—молодое, новое, (свежее) —ша—создать, творить, т. е. творительница нового поколения.

На 123е-й стр. употреблено слово „бѵсгуаԥхуеjт—я люблю тебя (женщину)“, следует вместо «бѵсгуаԥхуеjт», которое означает, скорее, „мне нравишься,—желаю тебя“—бзіа бѵзбуòіт (бзіа бѵзбауèіт).

«Івѵзбуеjт презираю», здесь, во первых, ударение следовало не на «ѵ»,—а над первой буквой «і»,—во вторых, слово «івѵзбуеjт» значит не «презираю», а обвиняю его, (не доволен им) При чем буква «в» очень редко употребляемый звук в языке абхазском. Она употребляется когда хотят сказать—бок, мимо, мигом, сторона и т. д.

Слово „абааԥсѵ“ негодный, порочный, составлено из аба*а* - гнилой и слово аԥсѵ—мертвый, мертвец—гнилой, гниломертвый, а не от слова подметать, как это думает Услар

На 124-ой стр слово бжба семь написано через твердую букву „ж“ неправильно, следует букву „ӝ“ (мягкий), но, к сожалению, на этой странице они смешаны, т. е. везде употреблена твердая русская буква „ж“. Твердая же русская буква „ж“ необходима здесь только для слов „*а*бжа—половина, бжакѵ опр. и бжаҵѵк (буквально—половина собственность одна), одна половина и только.

На 125-ой стр Услар пишет „бзанатцѵ̆ѵ никогда“. Но происхождение его ему неизвестно Поэтому мы здесь рассмотрим это

Бза или бзан происходит от слова абза (живой, живая, живое) или бзан - в жизни, пока жив, пока живет. „ТЦ“—от сокращ. слова „антцра“ что означает—продолжительность жизни, выносливость -пока живется, пока есть жизнь

Слово „*а*бшҺа—берег“ след. ударение над последней буквой „а“. Теперь повсеместно говорят не *а*бшҺа, а аԥшаҺ*а* или абшаҺ*а*.

На 126-ой стр. „аѳаж—желтый“—следует слово „аѳаӂ“, т. е. мягкий „ӝ“.

„Писец а ѳѵѳу̀“,—следует аѳѳѵ̀. Также „аблѳу̀ поджигатель“,—следует аблѳѵ или абѵлѳѵ̀, и „арѳѳу̀ заставляющий писать“, следует—арѳѳѵ̀.

На 128-ой стр. „сгурѳуеjт грущу“. Здесь Услар оставляет без рассмотрения „с“ и „г“, т. к. „с“ бесспорно означает „сар*а*“—я,—и „гу“ сердце. Рассматривает Услар только „ѳ“ и делает такое предположение, что она образовалась от слова ѳад*а* верх. Такое предположение Услара, по моему взгляду, неправильно. В данном случае „ѳ“ образовалась от слова „аѳар*а*“—сохнуть, засыхать. Таким образом, здесь говорится не о поднимании сердца (агуèіцѵхра, агу̀Һаракра), а о высыхании сердца (грусть).

„Аԥ*а* враг, ԥак опр, аԥаԥу*а* множ. —враги“, следует не аԥаԥу*а*, а аԥаца.

„Сгѵлòуп стою“,—следует сгѵ̀лоуп.

На 129-ой стр. встречается слово „саԥічуеjт ворую“ здесь абхазское слово записано неправильно. Слово „ворую“ будет по-абх. „сԥѵчѵуеіт“, „а саԥічуеjт“ будет „меня ворует“ (не разумн.).

На 130 ой стр. „аджір сталь“—следует писать „аԥѵр“. Там же слово „аджіш“ чеснок—след. аԥѵш. (Как я уже писал выше, у Услара не было буквы „ц“, а он заменял ее двумя русскими буквами, именно „дж“, которые не могут точно выразить „ц“.

На 132-ой стр „ешкі, *а*ешкі зеленый“. Это слово в настоящее время не употребляется. Говорят *а*ешѵл.

Там-же вместо аӂ виноград написано аж. Также „жкѵ“ (один виноград) опр, ажԥуа множ“—след. аӂ—виноград,—*а*ӂԥуа виноградьі, ӂкѵ опр.

„Заяц - аж*а*“ следует аӂ*а*... „ажі кузнец“ и ажѵ̆ тело“, след писать через мягкую букву „ӂ“.

„Аԥ дуб“, след. аԥ̆, т. е. с мягкой буквы ԥ̆. „Аԥабаа— трудный“. Здесь во первых, аԥ̆абаа не трудный, а труд—во вторых, надо это слово писать с мягкой буквой „ԥ̆“.

На 133-ей стр. „аԥас желтая медь“. В настоящее время говорят аԥ̆аз—это во первых, во вторых слово это надо писать не через букву „ԥ“, а с мягкой „ԥ̆“.

Вообще слово „аԥам—чаша, аԥар – крест, ԥарак в одном месте, іԥасԥуеіт удивляюсь, аԥбара бодрый, смелый, іԥусԥуеіт благодарю, аԥумԥ брови“, все эти слова следуют писать с мягкой буквой „ԥ̆“.

Написано слово „аԥумшу лук“, след. писать „аԥ̆умԥ̆у“, т. е. мягкие буквы „ԥ̆“ и „ԥ̆“.

На 134-ой стр. „арзкра питье“ по абх. будет арузкҭ (или азкҭ), а „арзкра“—заставить пить, напоить, дать пить.

На 135-ой стр. „заԛамшу уԛалуазеі сколько дней ты здесь находишься“?—здесь, во первых, первое слово следует писать раздельно: заԛа мшу—сколько дней,—во вторых, на последнем слове ударение следовало поставить над второй сначала буквой „а“. А самое главное „заԛа мшу уԛалуазеі“—значит не „сколько дней ты здесь находишься“, а сколько дней будешь? (или пробудешь?).

На 138-ой стр. «ізҕуҕуеіт мою“, это слово означает и „мою“, и стираю“.

„Аһаллара доброта“—ударение след. над первой—„а“, а не над последней буквой „а“, как в данном случае.

На 139 стр. „сара ізԛуԥһа сцуеіт я иду писать“, первое слово надо писать ізԛуԥһа, а не ізԛупһа, т. е. вместо „у“—„у“.

„Аһузбаԥуа ножи“, ударение следовало поставить над первой буквой „а“.

„Аһус теленок, а во множ. числе будет не аһусԥуа тем более и с ударением над последней буквой „а“, аһарԥуа.

На 141-ой стр. „іаах—купи“, след. іааху (что значит и «купи» и «бери»).

На 142-ой стр. «дусҿркуеіт заставляю ловить»—здесь, во первых, ударение стоит не там, где следует. Ударение следовало над буквою «е». Самое главное, слово выражено неправильно; следовало дудсуркуеіт.

В словах „ікасужуеіт“ и „ікаж“, следует писать не русскую букву ж (твердую), а ӂ (мягкую).

В слове «акасуԥуа платки»,—следует ударение поставить над последней буквой «а» и без буквы «у».

На 143-й стр. «акнаһара виселица»—здесь ударение следует ставить над второй буквой «а» сначала. По моему даже правильнее было-бы «акнаһарԥа»—виселица. Корень-кна—вешать; ікнаһ—повесь,—суффикс ԥа—место «акнаһару» означает, чем вешают, то на что вешают, (напр вешалка для платьев в современном разговорном языке или крюка для посуды)

Слово «укуаша танцуй»—ударение следует над последней буквой «а».

«Хучу малый»—след. хучу или ахучу

На 144-ой стр. «іԛасцакуеіт делаю многое что»,—след. іԛасцаԥуеіт, т. е., во первых—ударение над буквой «е», во вторых, вместо буквы «к»—следует «ԥ».

Далее «ажа, ажаԥуа заяц, зайцы»—следует вместо „ж“ писать „ӂ“

„Акіаԥуа жеребец“,—следует аԥіаԥуа.

„Акуауеіт дождь идет“, не точно,—следует аԥуа-уеіт или аԥуа луеіуеіт, во всяком случае буквы „к“ в этом слове нет.

На 145-ой стр. аԥуадур седло“. Здесь, во первых, ударение след. поставить над предпоследней буквой „у“,—во вторых, не аԥуадур, а акуадур.

Также слово „аԥ̆ԥ̆ум волк“,—след мягкую „ԥ“, т. е. „ԥ̆“

На 146-ой стр. „алазба щенок“,—в настоящес время говорят также и аласба

На 147-ой стр. „ісумоуп имею“,—следует ударение над буквой—„у“.

„Амаqаҕуа пояса“— ударение следует ставить над последней буквой „а“.

На 149-ой стр. „амхара отнятия“,—следует „амѵхра“.

„Амчібж неделя“,—след. не ж (твердый), а ж̌ (мягкий).

„Амӗѵлахòуп деревянный“,—следует „мѵӗ-лѵхѵуп“.

На 150-ой стр. „амщҕуа медведи“,—следует ударение поставить над первой буквой „а“.

На 151-ой стр. „анасѵп счастие“,—след. „анас ӈ“, т. е. вместо буквы „п“—„ӈ“.

На 152-ой стр. „анѵ̀ҺҺра молитва“, на самом деле значит „молиться“, моление.

На 153-ей стр „іпісqуеjт режу, рублю“,—следует іӈѵсqуеjт, т. е. вместо п—ӈ и вместо і с ударением ѵ.

„АҺссаҕуа женщины“—след. аҺсаҕуа.—„Аӈарӈалік бабочка“,—след. аӈарӈалѵ̀к,(а по-бзыбскому наречию ахѵчӈаӈ'р).

„Ажа заяц“—следует аж̌а.

На 155-ой стр. „аӈщума хозяин“,—следует „аӈщма“, или аӈщѵма.

„Апҕа облако и аҺстпа туман“—в этих словах вместо п употребляют ӈ.

Слово „ажа заяц“,—следует „аж̌а“.

На 157-ой стр. „аqqуа берег моря“. В настоящее время говорят агаӗа берег моря.

„Аqуарѵлҕуа каплуны“,—ударение след. над буквой „ѵ“.

На 158-ой стр. „рраcцуеjт иду отрядом“,—это слово следует разбить на два слова рра сцуеjт и означает иду в войска.

„Сѵраhауеjт пугаюсь, пов. ураhа, іcѵрраhayеjт пугаю, пов. іррahа“. В Кодорском и Самурзаканском уездах говорят сѵрhayеjт, пов. урhа, іcѵрhayеjт пугаю, пов. ірѵрhа.

„Ара орех, дерево и плод“—ара—соврем. абх. яз. ореховое дерево, а орех акакан. (Ср. груз. ჯაჯრო).

На 159 стр. „арӈарҕуа юноши“, след. поставить ударение над первой буквой «а».

„Сѵqòуп я есмь“, след. сѵqоуп, ударение—над буквой „ѵ“.

На 160-ой стр. „асараҕуа ягнята“,—следует ударение перенести на вторую букву “а“.

Стр. 160. „Сасаб мой отец“, след. сасаб или сара саб.

Стр. 161. „àзѵ̀ сҕатòуп сижу в воде“, следует аз̀ѵ̀ сҕатòуп, а у Услара вышло „я влит в воду“.

„АҕѵӈҺаца девицы“,—ударение следует над буквой «ѵ».

„Сабанѵ̆ аауеjт откуда прихожу я“,—здесь должен быть такой перевод „откуда я придет“—это ошибка,—следует „сабанѵ̆ ааує̀j“.

На 164-ой стр. „сqалуан я делался было“,—следует ударение над последней буквой „а“.

„Ауапа бурка“,—ударение следует поставить над второй буквой „а“.

„Убрі этот“,—неточно, „убрі“ не этот, а тот, та, то.

„Ауҕра посев около дома“ и „ауҕраҕуа“ множ.,—след. в обоих случаях ударение поместить над 1-ой буквой „у“.

Стр. 166. „Абнахіqа сцоіт иду к лесу или иду в лес“, следует абнах̆ сцòіт.

Стр. 167. „Хрѵжхрѵж редко“,—след. хрѵж̌хрѵж̌.

На 168 стр. „ѳѵхуак серая лошадь“,—след. ударение над буквой „ѵ“. Причем ѳѵхуак значит одна серая лошадь.

„Ахуац червяк ахуацҕуа множ.“,—следует ударение в обоих случаях над первой буквой „а“.

На 171-ой стр. „ацкjа чистый, ацкіара чистота, іcрѵцкjayеjт очищаю и т. д. везде следует писать вместо „к“—„ҕ“. Причем аццjа значит и святой.

На 172 стр. „сѵqазарцѵ что бы я был хорош“. Здесь, во 1-х, ударение следовало поместить не над последней буквой, а над второй буквой „ѵ“,—во вторых, слова „хорош“ в рассматриваемом предложении нет.

„Іӈзастцуеjт кладу на землю“,—следует іӈҕасцуеіт.

На 173-ей стр. „аіеӈа аӑӈа лѵтцкѵс іӈшіз̀уп брат сестры красивее“... В рассматриваемом предложении, как я

уже говорил выше, ,,аабшa''—следов. ,,aісбша'', а самое главное слово ,,іҩшізоуп'' здесь употреблено неправильно; такое выражение допускается только для неразумн. существ. В данном случае следовало ,,дчҩшзоуп''.

Услар разбирая слово ,,бчрг'' говорит, что ему неизвестно происхождение его, а далее говорит ,'іарaбчрг- тот самый. По моему бчрг, абчрг—взрослый Тот самый будет по-абх.—убрі (іарa) іхаҩa. Стало быть іарa бчрг—он взрослый. Дбчргчуп—он взрослый есть

На той же стр. ,,ацаҗаѳч говорун''. Здесь ударение следовало поставить над второй буквой ,,а''—сначала.

,,Ацаqуа радуга''—в настоящее время говорят, ставя ударение над первой буквой ,,а'' aцаqуҩуа множ.

,,Aцарҩаҩуа'' (тюфяки)—ударение следует над последней буквой ,,а'' (ацарҩаҩуa).

На 175-ой стр. ,,ісцчзіуеіт теряю,'' пов. ,,іцчзіa'' такого слова теперь не встречается, т. е. іцчзіa,—нет такой формы слова, а есть слово ,,іцза''—укради у него, а ,,ірз''—теряй.

,,Ісцуеіт обтесываю'' и іцч пов.'' — неправильно. Ісцуеіт—оплакиваю кого (чего) нибудь, нераз., а ісцуеіт—обтесываю пов. будет іцч, а не іцч—такого слова нет.

,,Пчцaк—опр.'' (один стакан)'' ударение следует над буквой ,,ч'', а не над ,,а''.

,,Аѳчѳрa хлеб''.—Здесь не ясно аѳчѳрa—урожай, а ,,ѳчѳраҩагaлан''—не время уборки хлеба, а вообще, время уборки урожая—осень.

Стр. 176. ,,Ачічіа нищий'' в соврем. абх.—аччіа Ср. впрочем с мингр. ховоз нищий.

Стр. 177. ,,А-жеа молодой виноград'', следует аж-еа.

Стр. 179. ,,Ісшуеіт убиваю, ішч пов.'' следует ісшуеіт и пов. ішч.

Ашаҩаqуa корни, следует с ударением над первой—,,а''.

На 180-ой стр ,,ашац трава.. ашацуa''. Здесь на последнем слове ударение след. перенести над второй буквой ,,а''. Затем ,,ашац'' скорее молодая трава, а трава вообще аһаскін.

На 182-ой стр. ,,аѳчрщѳу — кидающийся'' — следует ,,ачѳрщѳч т. е. вместо ,,у'' следует ,,ч'' и т. д.

,,Ашахч—понедельник, щахчк опр.'' след. ащахч или ащахa и щахчк или щахак.

Вот краткий обзор необходимых дополнений и исправлений, которые по моему надо внести в книгу Услара.

Работа Услара в настоящее время стала библиографической редкостью, и представляется желательным выпустить ее в новом издании с необходимой переработкой и улучшениями в современной абхазской транскрипции.

Это все, что я могу сказать о труде П. К. Услара об абхазском языке, касаясь только отдельных слов и предложений. Но в то же время я, со всею осторожностью подходя к общей оценке этого труда, отнюдь не желая умалять достоинство его, должен все-же указать на то обстоятельство, что Услар формы абхазского языка, по моему взгляду, не совсем удачно подогнал к русской грамматике и, таким образом, он нашел в этом языке явления языку вовсе чуждые; так он отмечает мужский род ,,у'' во 2-м лице единственного числа, в 3-ем лице единств. числа ,,і'', и женский род ,,б'' во 2-м лице единств. числа, а в 3-м лице единств. числа ,,л'', и во множественном числе признает ,,характеристику'' для обоих родов одинаковой: для 1-го лица h, 2-го лица щ и 3-го лица р. Между тем в абхазском языке, как мне думается, нет родов, а буквы у, і, б, д, л суть ни что иное, как классовые префиксы и инфиксы. Однако Услар совершенно правильно отмечает, что в абх. языке все существительные и прилагательные, будучи употреблены в общем значении, принимают впереди себя букву ,,а'', которая исчезает, когда ставится другая характеристика, а также правильно указывает на существование в абхазском языке различения разумных и неразумных (безсмысл.) существ,—но далее пишет, что буква ,,с'' является характеристикой 1-го лица единств. числа ,,для обоих родов'',следовало бы сказать ,,для обоих категорий'', (т. е. и для разумных и неразумных).

Затем, рассматривая абхазские глаголы, Услар распределяет их формы на три времени, хотя определенно для каждого времени индоевропейской грамматики не находит само-

стоятельных форм и признает следующие глагольные формы: настоящее—будущее, прошедшее совершенное, давно прошедшее совершенное, прошедшее прерванное, прошедшее неопределенное, прошедшее несбывшееся, прошедшее упреждающее, будущее определенное, будущее неопределенное, вопросительно-отрицательная форма и т. д., допуская также условные, зависимые от условии формы, сослагательная форма, призрачная форма, желательная форма, повелительное наклонение и т. д.

На это я позволю себе сказать, что абхазские глаголы, как видно, не подчиняются правилам русской и всякой иной индоевропейской грамматики,—требуют формулирования своих изменений в особых, отличных от порядков русских глаголов, формах, и пока придут к окончательным выводам исследователи, ныне занятые разработкой абхазской грамматики, я считаю, что вполне определенного разрешения этого вопроса пока не имеется, в виду чего ограничусь лишь указанием на то, что абхазские глаголы рассматривать как русские глаголы, дело совершенно безнадежное.*)

Рассмотрим вопрос о корне абхазского глагола, о глагольных формах и о производных образованиях.

Прежде всего необходимо указать, что в абхазском языке глагол, включая в себе и другие части речи, имеет самое широкое значение... Некоторые абхазские глаголы, как наприм., глаголы среднего залога а-ҩс-ра **)—умирание (умирать, умереть), а-нʸqуа-ра хождение (ходить), акаҳа-ра -падение—(падать), *а-ѳ-ра* бегание (бегать) и т. д. образуют *сотни тысяч* производных форм. В доказательство этого я приведу один пример.

Глагол а-ҩс-ра ***) (отглагольное существительное), — умирать умереть. Корень „ҩс", „*а*"—префикс,—„ра"—суффикс.

*) В марте 1926 г. предлагаемая брошюра была зачитана в Академии Абхазского Языка и Литературы.

**) А-ҩс-ра--умирать, а а-ҩс ʸ--душа. Ср. с греч.--*ψιχη*.

***) Глагол а-ҩс-ра—умереть—умирать я взял для примера, как более древнее слово и, как имеющее сравнительно более производных форм. (Не все глаголы ср. зал. имеют одинаковое число произв. форм).

§ 1. Глагол

1. Сʸ-ҩс-уеіт *)—умираю
2. — ʸіт—умер я
3. — уан—умирал я
4. — ʸыа—умер ли я?
5. — ʸнда--кабы я умер
6. — уама? умираю ли я?
7. — ʸп—умру
8. — рʸма—умереть ли мне?
9. — луазма—умирал ли я?
10. — ʸр—если умру
11. — лауан—умирал я (иногда, часто)
12. — уа—умирая (я)
13. — ʸндаз—кабы я умер
14. — ʸзща—как будто я умер
15. — ʸпʸіш—помру ка я и т. д.
16. — ʸшт
17. — ʸшама
18. — хеіт
19. Сʸ-зʸ-ҩс—уаі
20. Сʸ-зʸ-ҩс—уаіш
21. Сʸ-ҩс-ʸшан
22. — ʸшауеіт
23. — ҳан
24. — лауазма
25. — раҳа
26. — уш
27. — уйт (ҩ) **)
28. — уазма
29. — уазмаш
30. — луазмайт (ҩ)
31. — ʸшазма
32. — ʸшазмаш
33. — ʸшазмайт (ҩ)
34. — ҳіазмаш
35. — ҳіазмайт (ҩ)

*) В этом глаголе префикс „Сʸ" или „С", в данном случае—сокращ. местоимение „Са" или „Са-ра"—я; „ҩс" — корень; „уеіт"—суффикс и т. д.

**) Некоторые глаголы, имея одинаковые значения произносятся разно, например, (сʸ-ҩс-ʸу-ҩс ʸуш, сʸ-ҩс-ʸуйт, или сʸ-ҩс ʸуйҩ—умер ли я?

§ 1. Глагол 36. С -ӏъс-хіазма
37. — румаӄ
38. — румаӄт (ъ)
39. — уанv
40. — ранv
41. — ранvу
42. — уанvу
43. — уанvуӄ
44. — уанvуӄт (ъ)
45. — лауанvу
46. — vпvіӄт
47. — лапvіӄ
48. — лапvіӄт (ъ)
49. — уазар
50. — уазарӂv
51. — vшазарvн
52. — vшанда
53. — vшандаз
54. — хіазарvн
55. — хіазаарvн
56. — хіанда
57. — хіандаз
58. — хіазарцv
59. — хіаразv
60. — хіазарvу
61. — хіазарvуӄ
62. — хіазарvуӄт (ъ)
63. — лашама
64. — лашамаӄ
65. — лашамаӄт (ъ)
66. — лашазма
67. — лашазмаӄ
68. — лашазмаӄт (ъ)
69. — рvзvу
70. — рvзvуӄ
71. — рvзvуӄт (ъ)
72. — ла-рvзvу
73. — лазарvзvуӄ
74. — ларvзvуӄт (ъ)
75. — разv

§ 1. Глагол 76. Сv-ӏъс-рацv
77. — раӂv
78. — лауазаарvу
79. — лауазаарvуӄ
80. — лауазаарvуӄт (ъ)
81. — лашт
82. — лашан
83. — лап
84. — лашап
85. — лашазаап
86. — уазаап
87. — vшазаап
88. — vшазарvн
89. — vшазаарvн
90. — лашазма
91. — лашазмаӄ
92. — лашазмаӄт (ъ)
93. — vзаап
94. Са-нv-ӏъс-vшаз
95. — vшазӂv
96. — луаз
97. — луазӂv
98. Сv-ӏъс-лауазаап
99. — vу
100. — vуӄ
101. — vуӄт
102. — луазарvу
103. — луазарvуӄ
104. — луазарvуӄт (ъ)
105. — оуӄ
106. — оуӄт
107. — луазмаӄ
108. — луазмаӄт (ъ)
109. — луазаап
110. — луазаарvн
111. — луазарvн
112. Саба—ӏъс-vі
113. Санба—ӏъс-vі
114. Сvшӏа—ӏъс-vі
115. С-шv-ӏъс-уа

§ 1. Глагол 116. С-шv-ӏс-уаз
117. С-шv-ӏс-уазӗv
118. С-шv-ӏс-vз
119. С-шv-ӏс-vзӗv
120. Сv-шӏа-ӏс-уа
121. — ӏс-уаіӣ
122. — ӏс-уаіӣт (ӏ)
123. — ӏс-уазvіӣ
124. — ӏс-уаз
125. — ӏс уазvіӣӏ
126. — ӏс-уазvіӣт
127. — ӏс-vз
128. — (шба) ӏс-vзvіӣ
129. — (шба)ӏс vзvіӣт(ӏ)
130. Сv-шv-ӏс луаз
131. Сv шv-ӏс-луазӗv
132. Са-нv-ӏс-лаӗ
133. Са-нv-ӏс-лакӗv
134. С-шӏа ӏс-лашаз
135. Са-нv ӏс-уазӗv
136. Са-нv-ӏс-луаз
137. Са-нv-ӏс-луазӗv
138. Сv-ӏс-уамаӣ
139. Сv-ӏс-уамаӣт (ӏ)
140 Сv ӏс-vзаарvн
141. Сv-ӏс-vзарvн
142. Сv-ӏс-vу ӡа
143. Са-ба-ӏс рvі
144. Са-ба-ӏс-лашеі
145. Са-ба-ӏс-луаз
146. Са-ба ӏс-лашаз
147. Сv-ӏс-уанатӡа
148. — уанатӡаӗv
149. — луазӡа
150. — vзvу
151. — vзvуӣ
152. — vзvуӣт (ӏ)
153. — луазvу
154. — луазvуӣ
155. — луазvуӣт (ӏ)

§ 1. Глагол 156. Сv-ӏс-vрцv
157. — vрцӗv
158. — vрцvн
159. Сv зv-ӏ сvі
160. Сv-зv-vіӣ
161. Сv-зv-ӏс-луаз
162. Сv-зv-ӏс-луазvз
163. Сv-ш ӏс-луаз
164. Сv-ш-ӏс-луазӗv
165. Сv-ӏс-луазvу
166. — луазvуӣ
167. — луазvуӣт
168. — лауазvуӣ
169. — лауазvуӣт (ӏ)
170. — луазvуӣӏ
171. — лауазvуӣт(ӏ)
172. — vзvу
173. — vзуӣ
174. — vзvуӣт (ӏ)
175. Сv-зv-ӏс-уазvу
176. Сv-зv-ӏс-уазv-уӣ
177. Сv-зv ӏс-уазvуӣт (ӏ)
178. Сv-зv-ӏс-vшазеі
179. Сv-зv-ӏс-vшазvз
180. Сv-ӏс лашан
181. — лашт
182. — ʒарvу
183. — ʒарvуӣт (ӏ)
184. — vзарvуӣт (ӏ)
185. Сv-шӏа-ӏ срvі
186. Сv-шӏа-ӏс рvіӣ
187. Сv шӏа-ӏс рvіӣт
188. Сv-зла-ӏс рvзvз
189. Сv-зvла-ӏс рvзеі
190. Сv-зла-ӏс рvі
191. Сv-зла-ӏс-рvзvіӣ
192. Сv-зла ӏс-рvзvіӣт (ӏ)
193. Сv-ӏс vхрvу
194. — vхрvуӣ
195. — vхрvуӣт (ӏ)

§ 1. Глагол 196. Сv-зv-ӏьс-лаӡарvу
197. Сv-зv-ӏьс-лаӡарvуӣ
198. Сv-зv-ӏьс-лаӡарvуӣт (ъ)
199. Сv-зv-ӏьс-рvз
200. Сv-зv-ӏьс-рvзӗv
201. Сv-ззv-ӏьс-рvзӗv
202. Сv-зvр-ӏьс-уаӗv
203. Сv-зvр-ӏьс-уазӗv
204. Сv-ӏьс-лашан
205. Сv-ӏьс-лашазаан
206. Сv-ӏьс-лашарvн
207. Сv-ӏьс-ларанvу
208. — лашазан
209. — лашазаарvн
210. — vӣахазеі
211. — vӣахазеіӣ
212. Сv-зv-ӏьс-рv-зеі
213. Сv-ӏьс-уаща
214. — уазща
215. — хеуща
216. Сv-ззv-ӏьс-vз
217. — ӏьс-vзӗv
218. Сv-ӏьс-луіот
219. Сv-зv-ӏьс-vз
220. Сv-ӏьс-лауазща
221. — лауазщаӗv
222. — луазща
223. — луазщаӗv
224. Сv-і-зvӏьс-vіт
225. Сv-л-зv-ӏьс-vіт
226. Сv-у-зvі-ӏьс-vіт
227. Сv-б-зv-ӏьс-vіт
228. Сvр-зv ӏьс-vіт
229. Сvщ-зv ӏьс-vіт
230. Сv-ӏьс-лашазща
231. — лашазщаӗv
232. — рvзща
233. — рvзщаӗv
234. Сv-шv-ӏьс-раща
235. Сv-ӏьс-ра-ha

§ 1. Глагол 236. Сv-ш-ӏьс-раща
237. Сv-зv-ӏьс-раща
238. Сv-ззv-ӏьс-vшада
239. Сv-ззv-ӏьс-vшадаӣ
240. — ӏьс-vшадаӣт (ъ)
241. — ӏьс-vшадаз
242. Сv-ӏьс-vшандаз
243. — vзvу
244. — vзvуӣ
245. — vзvуӣт
246. — уазvу
247. — уазvуӣ
248. — уазvуӣт
249. — лауазvу
250. — лауазvуӣ
251. — лауазvуӣт
252. — лашазvу
253. — лашазvуӣ
254. — лашазvуӣт (ъ)
225. Сv-зv-ӏьс-разvн
256. — ӏьс-уазvу
257. — ӏьс-уазvуӣ
258. — ӏьс-уазvуӣт (ъ)
259. — ӏьс-vзvуӣъ
260. — ӏьс-уазvуӣъ
261. — ӏьс-лауазvуӣъ
262. — ӏьс-лашазvу
263. — ӏьс-лашазvуӣ
264. — ӏьс-лашазvуӣт
265. — ӏьс-лашазvуӣъ
266. Сv-ӏьс-лауазарvн
267. — лашазаарvн
368. — хіазаарvн
269. — vуӣ
270. — vуӣт (ъ)
271. — хіазvуӣ
272. — хіазvуӣт (ъ)
273. — лазарvуӣт
274. Сvз-ӏьс-разv
275. Сv-ззv-ӏьс-луаз

§ 1. Глагол 276. Сv-ззv-ӏьс-луазӗv
277. Сv-ӏьс-хіазма
278. — хіазмаӣ
279. Сv-ӏьс-хіазмаӣт (ҫ)
280. — vӣазма
281. — vӣазмаӣ
282. — vӣазмаӣт (ҫ)
283. — лауазма
284. — лауазмаӣ
285. — лауазмаӣт (ҫ)
286. — луазма
287. — луазмаӣ
288. — луазмаӣт
289. — хіазма
290. — хіазмаӣ
291. — хіазмаӣт (ҫ)
292. — vӣазма
293. — vӣазмаӣ
294. — vӣазмаӣт (ҫ)
295. — vх-луазмаӣҫ
296. — vх-луазмаӣ
297. — луазмаӣт
298. Сv-шӏа (шба) ӏьс уеі
299. — ӏьс-уеіӣ
300. — ӏьс-уеіӣт(ҫ)
301. — ӏьс-уоіӣ
302. — ӏьс-лауазvіӣҫ
303. — ӏьс-лауазvіӣт (ҫ)
304. Сv-зv-ӏьс-ӗv
305. Сv-зv-ӏьс-vзӗv
306. Сv зv-ӏьс-луазӗv
307. Сv-шv-ӏьс-луазӗv
308. Са-х̌vнза-ӏьс-уазӗv
309. Са-х̌vнза-ӏьс луазӗv
310. Сv-шv-ӏьс-уаз
311. Сv-шv-ӏьс-уазӗv
312. Са-хvнза-ӏьс-уаз
313. Са-х̌vнза-ӏьс-лашаз
314. Са-х̌vнза ӏьс-лашазӗv
315. Сv-шv-ӏьс-луаз

§ 1. Глагол 316. Сv-шv-ӏьс-луазӗv
317. Сv-ӏьс уаһа
318. — раһа
319. Сv-ӏьс-лараһа
320. — раӡа
321. — vхvр
322. — vхvрӗv
323. — х̌азар
324. — х̌азарӗv
325. — х̌азӡа
326. — vзӡа
327. — луазӡа
328. — рvзӡа
329. — лахрvу
330. — лахрvуӣ
331. — лахрvуӣт (ҫ)
332. — хеу
333. — хеуӣ
334. — хеуӣт (ҫ)
335. — vхрvу
336. — vхрvуӣ
337. — vхрvуӣт (ҫ)
338. — vхрvма
339. — vхрvмаӣ
340. — vхрvмаӣт (ҫ)
341. — х̌ан
342. — vхvрӗv
343. — х̌азаарvн
344. — х̌анvу
345. — х̌азар
346. — х̌азарvуӣ
347. — х̌азарvуӣт (ҫ)
348. — х̌азаарvуӣ
349. — vхнv
350. — vхvнӗv
351. — лапvіӣ
352. — лапvіӣт
353. — лахvуеіт
354. — лахvуаӡа
355. — лахраӡа

§ 1. Глагол 356. Сv-ҩс vхраща
357. — vхзvу
358. — vхзvуӣ
359. — vхзvуӣт
360. — vхзvуӣҭ и. т. д.

§ 2.

Теперь возьмем другие формы этого глагольного корня:

1. А-ҭу-ҩс-ра умереть над (чем нибудь, над кем нибудь...)
2. А-ҵа-ҩс-ра — под какой нибудь тяжестью
3. А-ва-ҩс-ра — возле (чего, кого либо)
4. А-ха-ҩс-ра — над (колышком, палкой и т. д.)
5 А-ла-ҩс-ра — в (воде, лесу)
6. А-ҕра-ҩс-ра — во чреве кого либо
7. А-мҵа-ҩс-ра — около чего (кого) нибудь
8. А-ҿа-ҩс-ра — во рту кого либо (и в капкане)
9. А-куа-ҩс-ра — за пазухой (в обятий кого либо)
10. А-гула-ҩс-ра — внутри чего (кого либо)
11. А-хула-ҩс-ра — в горле кого либо
12. А-мпvҵа-ҩс-ра — в руках кого либо и т. д.
13. А-ҿvҵа-ҩс-ра
14. А-кvла-ҩс-ра
15. А-ӣкла-ҩс-ра
16. А-ҵvҵа-ҩс-ра
17. А-кvдv-ҩс-ра
18. А-кнv-ҩс-ра
19. А-дv-ҩс-ра
20. А-ҕа-ҩс-ра
21. А-хуҵа-ҩс-ра
22. А-ҿала-ҩс-ра
23. А-хvла-ҩс-ра
24. А-бжа-ҩс-ра
25. А-лаа-ҩс-ра
26. А-лvҵа-ҩс-ра
27. А-кҿа-ҩс-ра
28. А-ҿаха-ҩс-ра
29. А-ҿагула-ҩс-ра
30. А-нха-ҩс-ра
31. А-лха-ҩс-ра

32. А-ҿха-ҩс-ра
33. А-пбжа-ҩс-ра
34. А-лбжа-ҩс-ра
35. А-ҿбжа-ҩс-ра
36. А-нҕа-ҩс-ра
37. А-лҕа-ҩс-ра
38. А-ҿҕа-ҩс-ра
39. А-наха-ҩс-ра
40. А-лаха-ҩс-ра
41. А-ҿаха-ҩс-ра
42. А-нагула-ҩс-ра
43. А-лагула-ҩс-ра
44. А-ҿна-ҩс-ра
45. А-нацҵа-ҩс-ра
46. А-ҿацҵа-ҩс-ра
47. А-лацҵа-ҩс-ра и т. д

Если префикс глаголов § 2, а именно „а“ заменить префиксом „са“ *), (например: са-ҭу-ҩс-уеит, са-ҵа-ҩс-уеит, са-ва-ҩс-уеит и т. д.) или для некоторых форм префиксом „с“ или „сv“, **) (напр., с-ҵvҵа-ҩс-уеит, с-ҕа-ҩс-уеит, с-ҿала-ҩс-уеит и т. д.), то каждый глагол (§ 2) будет иметь по 360 форм, например, са-ҭу-ҩс-уеит, са-ҭу-ҩс-іт, са-ҭу-ҩс-уан и т. д. или с-ҵvҵа-ҩс-уеит, с-ҕа-ҩс-vит, с-ҿала-ҩс-уан и т. д.

Таким образом для указанных здесь 47 глаголов получается 16.920 образований.

§. 3.

Далее, возьмем другие образования глаголов, исходя из этого же корня, например:

1. А-кнv-ҩс-vлара умереть вися
2. А-ҿvзкv-ҩс-vлара — сидя на лошади
3. А-ҵv-ҩс-vлара — на морозе, на дворе, в снегу
4. А-хvҕу-vҩс-vлара — на берегу реки, речки, моря
5. А-ҿvҕу-ҩс-vлара — тоже

*) Са-сокр. местоим. сара—я.

**) С-тоже в данном случае сокращ. сара—я.

6. А-хv-ҩс-vлара умереть на море, реке
7. А-ʒаа-ҩс vлара — в воде, (вообще в жидкости)
8. А-ҿанv-ҩс-vлара — сидя и т. д.
9. А-дv-ҩс-vлара
10. А-гудv-ҩс-vлара
11. А-нкvдv-ҩс-vлара
12. А-лкvдv-ҩс-vлара
13. А-ԥкvдv-ҩс-vлара
14. А-надv-ҩс-vлара
15. А-ладv-ҩс-vлара
16. А-кvдv-ҩс-vлара *)
17. А-ԥадv-ҩс-vлара и т. д.

Все эти глаголы, перечисленные в § 3, будут иметь каждый в отдельности все формы глаголов § 1, т. е. по 360 форм, если префикс „а“ заменить префиксом „с“, или для некоторых форм „сv“, и одновременно с этим между корнем глаголов § 1 и суффиксами их вставить частицу «vла», (каковая частица имеется в рассматриваемых глаголах (§ 3), как вставка между корнем глаголов и окончаниями их „ра“) например, с-кvдv-ҩс-vла-уеіт, сv-кvдv-ҩс-vла-іт, сv-кнv-ҩс-vла-уан **) и т. д. Таким образом и здесь для указанных 17 глаголов мы получим 6.120 образований.

§ 4.

Затем возьмем другие глаголы этой формы:

1. А-ҿv-ҩс-аара
2. А-хv-ҩс-аара
3. А-вv-ҩс-аара

*) Только для двух глаголов в § 3, напр. для а-дv-ҩс-vла-ра и а-гудv-ҩс-vла-ра делается необходимым префикс «са», напр., са-гудv-ҩс-vла-уеіт (неразумн.), са-гудv-ҩс-vла-іт, са-дv-ҩс-vла уеіт (иногда эти глаголы произносятся сокр., напр., са-гудv-ҩс-vл-т, са-дv-ҩс-vл-т и т. д.)

**) Иногда этот глагол произносят сокращенно, наприм., сv-кнv-ҩс-vл-уан —умирал вися (точный перевод).

4. А-лv-ҩс-аара
5. А-ԥдv-ҩс-аара и т. д.

Каждый из этих глаголов имеет по 360 форм. Таким образом для перечисл. 5 глаголов здесь получается 1800 образований.

§ 5.

Если же ко всем вышеуказанным формам глаголов (§§ 1—4) между корнем и суффиксами их вставить частицу „ԥԥа“, (иногда оставляя между корнем и частицей „ԥԥа“, буквы „аа“ или „v“ или „vла“), означающую „совершенно“, например:

1. Сv-ҩс-v-ԥԥа-уеіт—окончательно (совершенно) умираю
2. Са-ԥу-ҩс-vԥԥа-уеіт
3. Сv-кнv-ҩс-vла-ԥԥа-уеіт и
4. Са-ҿv-ҩс-аа-ԥԥа-уеіт и т. д.,

то мы получим еще столько же образований.

§ 6.

Если же ко всем этим глаголам между корнем и суффиксами их на место „ԥԥа“ (см. § 5) вставить частицу „ʒа“ или „ʒе“, или иногда „ʒо“, означающие также „совершенно“, „окончательно“ или „совсем“, например:

1. Сv-ҩс-ʒа-уеіт — окончательно (совершенно) умираю
2. Сv-ҩс-ʒе-іт,
3. Са-ԥу-ҩс-ʒа-уеіт,
4. Сv-кнv-ҩс-vла-ʒа-уеіт,
5. Са-ҿv-ҩс-аа-ʒа-уеіт и т. д.,

то мы получим еще столько же образований.

§ 7.

Если же к уже перечисленным формам глаголов между частицей „ԥԥа“ и суффиксом вставить „ʒа“ или „ʒе“ или же иногда „ʒо“ (см. выше § 6), например:

1. Сv-ҩс-v-ԥԥа-ʒа-уеіт—совершено, оконч., совсем умираю,
2. Са-ԥу-ҩс-v-ԥԥа-ʒа-уеіт,
3. Са-вa-ҩс-аа-ԥԥа-ʒа уеіт и т. д.,

то мы получим еще других столько же образований.

§ 8.

Если к перечисленным формам глаголов после корня „ҩс“ и перед частицей „ҿҷа“ вставить частицу „за“, например:

1. Сv-ҩс-за-ҿҷа-уеіт—совсем, окончательно, умираю,
2. Са-ку-ҩс-за-ҿҷа-уеіт,
3. Сv-кнv-ҩс-v-ла-за-ҿҷа уеіт,
4. Са-ҿv-ҩс-аа-за-ҿҷа-уеіт и т. д.,

то мы толучим еще столько же других образований

§ 9.

Если же ко всем вышеуказанным формам глаголов между корнем и первым префиксом „с“ каждого глагола вставить приставку „еіҩа“, означающую „еще“ или „еще раз“, например:

1. С еіҩа-ҩс-уеіт—еще умираю или еще раз умираю,
2. С-еіҩа-ку-ҩс-уеіт,
3. Сv-еіҩа-кнv-ҩс-vлауеіт,
4. С-еіҩа-ҿv-ҩс-аа-уеіт и т. д.,

то мы получим ряд новых образований.

§ 10.

Если к тем же формам глаголов между корнем и префиксами каждого глагола вставить приставку „аҟv“ или „аҟа“, например:

1. С-а-ҟv-ҩс-уеіт—и умираю,
2. Са-ҟv-ку-ҩс-уеіт,
3. С-аҟv-кнv-ҩс-vлуеіт,
4. Са-ҟа-ҿv-ҩс-аауеіт и т. д.,

то мы получим еще и другие образования.

§ 11.

Если же всем перечисленным глаголам придать отрицательный характер с присоединением к каждому глаголу перед или после корня, иногда даже в самих суффиксах, букву „м“ (отрицательная частица), то мы получим столько же других образований, т. е. других новых форм для каждого глагола.

§ 12.

Если проспрягать все эти глаголы, т. е. увеличить в девять раз (см. стр. 7), то мы, таким образом получим сотни тысяч образований.

Здесь далеко еще не все формы этого глагола использованы; между прочим сюда не вошли некоторые глагольные формы, например, глаголы повелительного наклонения и др

Пов. накл.: у-ҩс-v, бv-ҩс-v, дv-ҩс-ааіт, і-ҩс-ааіт, сv-ҩс-ааіт, hа-ҩс-ааіт, щv-ҩс-ааіт, і-ҩс-ааіт.

У-ҩс-лааіт, бv-ҩс-лааіт, і-ҩс-лааіт, hа-ҩс-лааіт, щv-ҩс-лааіт, і-ҩс-лааіт.

У-ҩс-зааіт, у-ҩс-залааіт, бv-ҩс-зааіт, бv-ҩс-залааіт, сv-ҩс-зааіт, сv-ҩс-залааіт.

Hа-ҩс-зааіт, hа-ҩс-залааіт, щv-ҩс-зааіт, щv-ҩс-залааіт, і-ҩс-зааіт, і-ҩс-залааіт и т. д.

Есть и другие глагольные формы (этого же корня), как например:

Аі-цv-ҩс-ра, аі-дv-ҩс-vлара, аі-ва-ҩс-ра, аі-ҿv-ҩс-аара.

Сv-узv-ҩс-уеіт, сv-бзv-ҩс-уеіт, сv-ізv-ҩс-уеіт, са-зv-ҩс-уеіт, сv-щзv-ҩс-уеіт, сv-рзv-ҩс-уеіт, сv-іцv-ҩс-уеіт, сv-лv-цv-ҩс-уеіт, сv-уцv-ҩс-уеіт, с-бvцv-ҩс-уеіт, с-рvцv-ҩс-уеіт. Са-цv-ҩс-уеіт. С-щv-цv-ҩс-уеіт. Hаіцv-ҩс-уеіт, еіцv-ҩс-уеіт, б-сv-цv-ҩс-уеіт, бv-іцv-vҩс-уеіт, б-лv-цv-ҩс-уеіт, брv-цv-ҩсv-уеіт, ба-цv-ҩс-уеіт, бhа-цv-ҩс-уеіт, hаі-цv-ҩс-уеіт, щеі-цv-ҩс-уеіт, еі-цv-ҩс уеіт, еі-цv-ҩс-куоіт, hаіцv-ҩс-куоіт, щеі-цv-ҩс-куоіт и т. д. Сv-уцv-ҩс-лап, с-бv-цv-ҩс-лап..... Аібар-ҩс-ра. Аізv-ҩсv-ра, аіҿv-ҩс-аа-ра и т. д. и т. д.

Итак, в абхазском языке от одного глагольного корня может быть получено сотни тысяч образований,—это во 1-х, во 2-х, в абхазском языке существует различение разумных и неразумных существ, в 3-х, язык этот не имеет родов, а классы *) и категории, в 4-х, в абхазском языке все сущ. и прилагат., будучи употреблены в общем значении, принимают впереди себя букву „а“, в 5-х, абхазский глагол иногда вмещает в себе до 4-х местоимений, (напр. са-ла-і-дvр-сvіт) и т. д.

*) См. стр. стр. 7 и 23 этой брошюры.

Перевода дальнейших форм группы основных группы глаголов (§§ 1—4), в настоящей брошюре не представляется возможным выполнить по нижеследующим причинам: во первых, формы эти по своим значениям иногда синонимны и, таким образом их необходимо разбить схематически на группы по своему значению; во вторых перевод трудно выразить в виде одного слова, а требуется целое предложение и т. д Таким образом эта работа при постановке такой задачи потребовала бы много времени, усилий и места, что можно выполнить в отдельной специальной брошюре.

На этом мы и закончим наши материалы по абхазской грамматике.

Д. Гулия.

Замеченные опечатки:

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
9	15 сверху	покойник);	покойник;
10	6 „	сарҩахvуп	сарҩахvуп
11	5 „	бvжԥv	бvжԥv
„	10 „	ддин	один
„	11 „	бу учи	будучи
15	14 „	принять абх.	принять за абх.
18	12 снизу	Аҳаллара	Аҳалалра
20	16 „	аҳстпа	апстҳа

Сочинения автора:

1. **История Абхазии, т. I** (на русском языке), Тифлис, 1925.
2. **Божества охоты и охотничий язык у абхазов.** (На русск. яз.) Сухум 1926.
3. **Абхазская Азбука** (совм. с К. Д. Мачавариани), Тифлис 1892.
4. **Абхазские пословицы, загадки и скороговорки** (на абхазском и русском языках), Тифлис 1907.
5. **Сборник Стихотворений** (на абхазском языке), Тифлис 1912.
6. **Болезни домашних птиц и их лечение** (перев. с русского), Сухум 1910.
7. **Любовное письмо** (на абх. языке), Тифлис, 1913.
8. **Как выбрать здоровую рабочую лошадь** (перев. с русск.), Сухум, 1919.
9. **Как выбрать здоровую молочную корову** (перев. с русского), Сухум, 1919.
10. **Абхазский календарь** (на абх. языке), Сухум, 1920.
11. **Лечебник** (маленький) на абх. языке, Сухум, 1920.
12. **Пословицы, загадки, скороговорки** (доп. изд.) на абх. языке, Сухум, 1920
13. **Стихи, сатиры, песни** (на абх. языке), Сухум, 1923.
14. **„Воспитатель“** (перев. с груз.), Сухум, 1923.
15. **„Под чужим небом“** (из абх. жизни) на абх. языке, Сухум, 1923.

ПЬЕСЫ:

16. **„Да здравствует свобода!“** (перев. с русского), Сухум, 1920.
17. **„Двое голодных“** (перев. с груз.), Сухум, 1920.
18. **„Несчастный день“** (перев. с груз.), Сухум, 1920.
19. **„Я умер“** (фарс перев. с русского), Сухум, 1921.
20. **„Сперва скончались, затем повенчались“** (перев. с груз.), Сухум, 1922

ГОТОВЫ К ПЕЧАТИ:

1. **Абхазские заклинания** с переводом на русский язык.
2. **Культ козла у абхазов** на русском языке.
3. **Сухум не Диоскурия** на русском языке.
4. **На чужбине** пьеса на абхазском языке.
5. **Под чужим небом** перевод с абхазского.

ГОТОВЯТСЯ К ПЕЧАТИ:

1. **История Абхазии, т. II.**
2. **География Абхазии.**